

# La liaison en français laurentien: l'apport du corpus PFC



MARIE-HÉLÈNE CÔTÉ  
UNIVERSITÉ D'OTTAWA



uOttawa

## Introduction

2

### ◆ Objectifs

- Présenter certains aspects de la liaison en français laurentien, à travers le corpus PFC laurentien:
  - Certains déjà mentionnés ailleurs  
(Ameringen 1977; Ameringen & Cedergren 1981; Tousignant 1978; Tousignant & Sankoff 1979; De Jong 1993)
  - Certains inédits
- Implications pour l'analyse de la liaison

### ◆ Plan

- Présentation du corpus
- Résultats empiriques intéressants

## 2. Description du corpus

3

- ◆ **Phonologie du français contemporain: usages, variétés, structure**
  - Projet international coordonné par Marie-Hélène Côté (Ottawa), Jacques Durand (Toulouse), Bernard Laks (Paris Ouest Nanterre) et Chantal Lyche (Oslo).
  - Références de base: Durand et al. 2002, 2009
  - Site web: [www.projet-pfc.net](http://www.projet-pfc.net)



Les français d'ici IV, Université de Sherbrooke, 13-15 juin 2012

## 2. Description du corpus

4

- ◆ **Corpus:**
  - Importante base de données du français parlé, dans sa diversité géographique, sociale, générationnelle et stylistique.
  - Points d'enquête: ~12 locuteurs, hommes-femmes, 2-3 générations
  - Protocole : lecture d'un texte et d'une liste de mots, deux conversations, éventuellement tâches additionnelles
  - Transcription alignée et codée sous Praat (schwa, liaison)
  - Données disponibles en ligne sur le site de PFC:  
Mai 2012: 36 enquêtes, 395 locuteurs, 53 561 sites de liaison codés

Les français d'ici IV, Université de Sherbrooke, 13-15 juin 2012

## 2. Description du corpus

5

- ◆ **Corpus PFC en territoire laurentien (en cours):**
  - 29 hrs de conversation transcrites → corpus transcrit
    - 62 locuteurs
    - 9 points d'enquête (7 au Québec, 1 en Ontario, 1 en Alberta)
  - 6,25 hrs codées pour la liaison → corpus codé
    - 43 locuteurs
    - 4 points d'enquête: Trois-Rivières, Saguenay, Peace River (AL), Québec (enquête pilote)

Les français d'ici IV, Université de Sherbrooke, 13-15 juin 2012

## 2. Description du corpus

6

- ◆ **Codage** alphanumérique pour chaque site de liaison potentielle:
  - Nombre de syllabes du Mot1 (le mot précédent)
  - Réalisation de la liaison (avec ou sans enchaînement, "épenthétique")
  - Identité de la consonne de liaison (n z t r p)
  - Présence d'une pause
  - Nasalisation de la voyelle précédente avec liaison en [n]

Les français d'ici IV, Université de Sherbrooke, 13-15 juin 2012

### 3. Résultats

7

5400 sites de liaison codés (+13 incertains)

43,5% liaisons réalisées (2344)

57,5% liaisons non réalisées

41% [n] (962)

2 [p]

38% [z] (890)

5 [r]

21% [t] (485)

96 Mots1 différents

Les français d'ici IV, Université de Sherbrooke, 13-15 juin 2012

### 3. Résultats

8

◆ **Question:** La liaison est-elle globalement moins fréquente en français laurentien que dans d'autres variétés de français?

- Eychenne & Walker (2010:257): La liaison est "globalement nettement moins réalisée que dans le FR".
- Toutes les variétés conversationnelles font moins la liaison que les variétés formelles. Mais le français laurentien réalise-t-il moins la liaison que les autres variétés conversationnelles?
- Taux global de réalisation de la liaison:
 

Corpus PFC (35 enquêtes):	44% (17,629/39,971)
Laurentie:	43,5%
Normandie:	40%
Bourgogne:	38%

Les français d'ici IV, Université de Sherbrooke, 13-15 juin 2012

### 3. Résultats

9

#### ◆ Exclusions (84):

- 49 séquences lexicalisées (ex. *de temps en temps*, *eux-autres*, *comment est-ce*, *vingt-et-un*, etc.)
- 28 consonnes finales fixes dans *fait* et *ceux-là* [søzlə]
- 3 liaisons qui dépendent du Mot2 (*vas-y*, *penses-y*, *va* [t]être)
- 3 cas de liaison « hyperformelle » (ex. *chers frères* [z] *et pères*; *il faut que je choisisse* [t] *un sujet*).
- 1 cas douteux (*loin* [z] *à loin*)

Les français d'ici IV, Université de Sherbrooke, 13-15 juin 2012

### 3. Résultats

10

Type	Exemples	#	Mts1	Mots1 attestés
Pro+V	<i>on aime</i>	785 (35%)	7	<i>on vous ils elles nous les en</i>
Det+N	<i>des amis</i>	603 (27%)	14	<i>les des mes tes ses ces nos vos leurs aux un mon ton son</i>
Invariables	<i>quand on va très isolé dans un mois</i>	344 (15%)	14	<i>quand dont très plus chez dans en bien rien tout (moins trop pas beaucoup)</i>
être-pr [t]	<i>je suis [t] ici c'est amusant</i>	335 (15%)	4	<i>suis es (c'est) sont</i>
Adj+N <sub>pl</sub> [z]	<i>bonnes idées deux histoires certains amis</i>	175 (8%)	34	<i>bons grandes dernières super +22 deux trois huit dix certains plusieurs quelles</i>
Adj+N <sub>sg</sub>	<i>grand</i>	18 (0,8%)	11	<i>petit grand prochain plein bon fameux saint bas dernier premier vrai</i>
<b>TOTAL</b>		<b>2260</b>	<b>84</b>	

### 3. Résultats

11

- ◆ 35 mots déclenchent 91,5% des liaisons  
→ confirme la tendance établie par Durand et al. (2011)
- ◆ Contextes **non productifs**:
  - Pas de liaison après les verbes autres que *être*-présent
    - \* *Il était* [t] *habile*
    - \* *On peut* [t] *aller*
  - Pas de liaison dans le contexte N<sub>PL</sub> + Adj (sauf deux séquences lexicalisées: *forces armées*, *sciences humaines*)
    - \* *Des noms* [z] *anglais*

Les français d'ici IV, Université de Sherbrooke, 13-15 juin 2012

### Pro + V

12

- ◆ Présenté comme contexte de liaison obligatoire
- ◆ Généralement pas de liaison après *ils* (28/233 = 1%)
  - 36 locuteurs (sur 43): non liaison catégorique (0/181)
  - 7 locuteurs: liaison variable (28/52)
    - dont 18 chez 2 professeurs d'université discutant avec un collègue français
    - taux de liaison individuel: 8%-85%

Les français d'ici IV, Université de Sherbrooke, 13-15 juin 2012

## Pro + V

13

◆ Liaison variable après *on* (Ameringen & Cedergren 1981)?

- Non liaison après *on*: 8/511 (1,5%)
- 3 *on* | *y*...
- Statut spécial de *y* et des formes de *aller* commençant par /i/, qui bloquent la liaison, l'élision et la semi-vocalisation de façon variable.

liaison:                    *on* | *y va*    *vous* | *y allez*    *en* | *y allant*

élision:                    *tu y vas*

semi-vocalisation:    *il y va*

Distinction entre *y* objet indirect et *y* locatif.

- 4 d'une locutrice âgée de l'Alberta
- Liaison devenue catégorique avec *on*, sauf devant *y*.

Les français d'ici IV, Université de Sherbrooke, 13-15 juin 2012

## Pro + V

14

◆ Liaison variable en [l] après *elle* et *ça* (Morin 1982)

- *elle*: [a] devant C, [a~al] devant V
- *ça*: [sa] devant C, [sa~sal] devant V

Les français d'ici IV, Université de Sherbrooke, 13-15 juin 2012

## Det + N

15

- ◆ Seul contexte de liaison catégorique.

Les français d'ici IV, Université de Sherbrooke, 13-15 juin 2012

## Invariables

16

- ◆ Pas de liaison après les polysyllabes: *assez, durant, pendant, après, avant, beaucoup\** (\*1 exception).
- ◆ Liaison variable après les monosyllabes  
→ Concentration accrue de la liaison après les monosyllabes (Laks 2009)
- ◆ Parmi les monosyllabes (à l'exclusion de *tout*, cf. aussi *fait*):

	Liaison productive (+40%)	Liaison non productive
CONJONCTIONS	<i>dont quand</i>	<i>mais puis/pis</i>
ADVERBES	<i>plus très bien</i>	<i>pas moins trop mieux</i>
PRÉPOSITIONS	<i>en dans+un(e) chez+eux/elle(s)</i>	
PRONOM	<i>rien</i>	

Les français d'ici IV, Université de Sherbrooke, 13-15 juin 2012



## Être-PR [t]

17

- ◆ Généralisation d'un [t] de liaison avec toutes les formes du verbe *être* au présent (sauf *sommes*, exclu de la langue spontanée, et *êtes*, qui se termine par un [t] stable).
- ◆ Seul contexte productif après un verbe.

	Liaison en [t]	Liaison en [z]	Non liaison	% liaison en [t]
<i>suis</i>	21 (sans cqa: 19)	1	49 (sans cqa: 28)	30% (sans cqa: 40%)
<i>es</i>	6	0	9	40%
<i>est</i>	128	---	12	91%
<i>c'est</i>	151		68	69%
<i>sont</i>	27	---	11	71%

Les français d'ici IV, Université de Sherbrooke, 13-15 juin 2012

## Être-PR [t]

18

- ◆ Liaison plus fréquente avec *est/sont* qu'avec *suis/es*
- ◆ Liaison avec *est/c'est* beaucoup plus fréquente en français laurentien que dans le reste du corpus PFC (sauf *c'est-à-dire*, avec liaison obligatoire):

	Laurentie	PFC
<i>est</i>	78% (68-83)	31%
<i>suis</i>	30% ([t])	13% ([z])

- ◆ Le [t] de liaison entraîne la chute de la voyelle du verbe dans *c'est* (réduit à [s]) et *on est* (réduit à [ɔ̃n]). Dans le cas de *on est*, le [n] de liaison est suivi directement du [t] de liaison.

Les français d'ici IV, Université de Sherbrooke, 13-15 juin 2012

## Adj + N

19

- ◆ Liaison presque catégorique.
- ◆ Liaisons « épenthétiques »:

*super* [z] *emplois*  
*vrai* [t] *investissement*  
*vrai* [t] *effort*

Les français d'ici IV, Université de Sherbrooke, 13-15 juin 2012

## Adj + N

20

- ◆ Liaison analogique avec les numéraux autres que 2, 3, 6, 10:
- ◆ Peu de cas potentiels en conversation (corpus transcrit):
  - + *ans* / *heures*
  - + *enfants* / autres noms
  - *vingt* [z] *enfants* (2 cas)
  - *huit* [z] *enfants*, *dix-sept* [z] *enfants*
- ◆ Liste de mots complémentaire (53 locuteurs)

	Liaison [t]	Liaison [z]	Non liaison
<i>100 épaves</i>	7	36	9
<i>20 épingles</i>	15	23	15
<i>Trente innocents</i>	---	1	51
<i>Sept idées</i>	---	0	53

Les français d'ici IV, Université de Sherbrooke, 13-15 juin 2012

## Conclusion

21

- ◆ Seul contexte de liaison catégorique: Det+N
- ◆ Liaison en [l] après *elle* [a] et *ça*
- ◆ Catégorisation de la liaison après *on* (statut spécial de *y*)
- ◆ Contrainte segmentale dans la liaison analogique
- ◆ Fréquence de la liaison laurentienne:
  - présent de être
  - numéraux (domaine pré-nominale)
  - influence de la norme → - liaison

Les français d'ici IV, Université de Sherbrooke, 13-15 juin 2012

### Remerciements à

Hugo Saint-Amant Lamy  
 Marie-Claude Séguin  
 Marie-Claude Tremblay  
 Karine Groulx  
 Jeffrey Lamontagne  
 Faculté des arts de l'Université d'Ottawa  
 pour leur aide et leur soutien financier dans la  
 collecte et l'analyse des données PFC.

Merci!

## Références



- Ameringen, Arie van. 1977. La liaison en français de Montréal. Master's thesis, Université du Québec à Montréal.
- Ameringen, Arie van & Henrietta J. Cedergren. 1981. "Observations sur la liaison en français de Montréal". *Variation omnibus* ed. by David Sankoff & Henrietta J. Cedergren. 141-149. Edmonton: Linguistic research.
- Côté, Marie-Hélène. 2005. "Le statut lexical des consonnes de liaison". *Langages* 158. 66-78.
- Côté, Marie-Hélène. 2010b. "Le statut des consonnes de liaison: l'apport de données du français laurentien". *2ème Congrès Mondial de Linguistique Française* ed. by Franck Neveu, Valelia Muni Toke, Thomas Klingler, Jacques Durand, Lorenz Mondada and Sophie Prévost, 1279-1288. Paris: Institut de Linguistique Française.
- Côté, Marie-Hélène. 2011. "French liaison". *Companion to phonology* ed. by Marc van Oostendorp, Colin Ewen, Elizabeth Hume and Keren Rice, 2685-2710. Malden: Wiley-Blackwell.
- De Jong, Daan. 1993. "Sociophonological aspects of Montreal French liaison". *Linguistic Perspectives on the Romance Languages* ed. by William J. Ashby, Marianne Mithun, Giorgio Perissinotto and Eduardo Raposo, 127-137. Amsterdam: John Benjamins.

Les français d'ici IV, Université de Sherbrooke, 13-15 juin 2012

## Références



- Durand, Jacques & Chantal Lyche. 2008. "French liaison in the light of corpus data". *Journal of French Language Studies* 18. 33-66.
- Durand, Jacques, Bernard Laks & Chantal Lyche (2002) La phonologie du français contemporain: usages, variétés et structure. In C. Pusch & W. Raible (eds.) *Romanistische Korpuslinguistik- Korpora und gesprochene Sprache/Romance Corpus Linguistics - Corpora and Spoken Language*. Tübingen: Gunter Narr Verlag, pp. 93-106.
- Durand, Jacques, Bernard Laks & Chantal Lyche (2009) Le projet PFC: une source de données primaires structurées. In Jacques Durand, Bernard Laks & Chantal Lyche, éd. *Phonologie, variation et accents du français*. Paris : Hermès, 19-61.
- Durand, Jacques, Bernard Laks, Basilio Calderone & Atanas Tchobanov (2011) Que savons-nous de la liaison aujourd'hui? *Langue française* 169:103-135.
- Durand, Jacques & Chantal Lyche (2008) French liaison in the light of corpus data. *Journal of French Language Studies* 18: 33-66.
- Eychenne, Julien & Douglas Walker. 2010. "Le français en Amérique du Nord: éléments de synthèse". *Les variétés du français parlé dans l'espace francophone. Ressources pour l'enseignement* ed. by Sylvain Detey, Jacques Durand, Bernard Laks & Chantal Lyche, 249-264. Paris: Ophrys.

Les français d'ici IV, Université de Sherbrooke, 13-15 juin 2012

## Références

- Laks, Bernard (2009) Dynamiques de la liaison en français. In Luc Baronian & France Martineau (eds.), *Le français d'un continent à l'autre*, 237-267. Québec: Presses de l'Université Laval.
- Mallet, Géraldine (2008) *La liaison en français: descriptions et analyses dans le corpus PFC*. Nanterre: Université Paris Ouest dissertation.
- Morin, Yves-Charles. 1982. "De quelques [] non étymologiques dans le français du Québec: notes sur les clitiqes et la liaison". *Revue québécoise de linguistique* 11:2. 9-47.
- Morin, Yves-Charles. 1990. "La prononciation de [t] après *quand*". *Linguisticae Investigationes* XIV:1. 175-189.
- Tousignant, Claude. 1978. La liaison consonantique en français montréalais. Master's thesis, Université de Montréal.
- Tousignant, Claude & David Sankoff. 1979. "Aspects de la compétence productive et réceptive: la liaison à Montréal". *Le français parlé: études sociolinguistiques* ed. by Pierrette Thibault, 41-51. Edmonton: Linguistic research.

Les français d'ici IV, Université de Sherbrooke, 13-15 juin 2012

## 3. Invariables

Mot1	#	% liaison (corpus codé)	# Mots2	# / Mots2	
<i>dont</i>	2	100%	1	2	
<i>en</i>	132	93%			
<i>plus</i>	27	89%	13	2,1	
<i>très</i>	24	89%	10	2,4	
<i>quand</i>	94	80%	4	23,5	
<i>dans</i>	93	59%	3	31	
<i>chez</i>	10	40%	4	2,5	
<i>puis</i>	162	0%	13	12,5	
<i>pas</i>	160	0,6% (1 n'est pas un scandale)	40	4	Exclus:
<i>mais</i>	118	0%	20	5,9	<i>tout</i>
<i>moins</i>	11	9% (1 de moins en moins)	7	1,6	<i>bien</i>
<i>trop</i>	7	14% (1 trop had hoc)	5	1,4	<i>rien</i>
<i>mieux</i>	2	0%	2	1	

26